

# Требования к кандидатскому экзамену по дисциплине «Иностранный язык»

## Образец билета

1. Чтение и письменный перевод со словарем на русский язык текста по специальности из научного журнала (объем – 2300 п.зн., время на подготовку – 45 минут).
2. Ознакомительное чтение без словаря текста по специальности из научного журнала и его реферативное изложение на русском языке (объем – 1200-1500 п.зн., время на подготовку – 7 минут).
3. Реферативное изложение (устно) и обсуждение на иностранном языке научно-популярной статьи, связанной с направлением подготовки аспиранта, прочитанной без словаря (объем – 1500-2000 п.зн., время на подготовку – 10 минут).
4. Беседа на иностранном языке по вопросам, связанным со специальностью и научной работой экзаменуемого.

### Примечание

- Задание 1. Фрагмент текста должен быть переведен полностью (при переводе менее 75% текста аспирант/соискатель получает оценку «неудовлетворительно»). Перевод должен быть дословный, то есть передающий в контексте значение каждого слова, последовательный, то есть соответствующий порядку и логике изложения текста автором, отредактированный с точки зрения правил грамматики и лексической сочетаемости русского языка.
- Задание 2. При реферативном изложении содержания фрагмента научного текста необходимо сообщить на русском языке, **о чем говорится** в исходном тексте, указав
  - объект обсуждения;
  - аспекты рассмотрения обсуждаемой проблемы.
- Задание 3. При реферативном изложении содержания научно-популярного текста необходимо сообщить на иностранном языке, **что говорится** в исходном тексте по следующим возможным вопросам:
  - объект исследования и его характеристики;
  - методы исследования;
  - аспекты и условия изучения/ рассмотрения проблемы;
  - цель рассмотрения данной проблем, ее актуальность;
  - результаты исследования, выводы, рекомендации.При обсуждении содержания текста аспирант/соискатель должен выразить свое мнение об актуальности проблемы, рассмотренной в тексте.
- Задание 4. В беседе предлагаются следующие вопросы для обсуждения:
  - научная работа аспиранта/соискателя: тема, цель исследования, практическая значимость исследования, сбор материала для исследования, экспериментальная работа, методы исследования, публикации и их основная идея, участие в научных конференциях, в том числе место и время проведения, темы конференций, актуальность для научной и/или практической работы аспиранта/соискателя;
  - практическая работа аспиранта/соискателя.



## Критерии оценок

Выполнение задания экзаменационного билета оценивают по пятибалльной системе. **Итоговая оценка экзамена** соответствует среднему арифметическому оценок за ответ по каждому вопросу билета.

Получение итоговой оценки «отлично», «хорошо», «удовлетворительно» за кандидатский экзамен по иностранному языку невозможно, если оценка хотя бы за один вопрос билета «неудовлетворительно».

| Итоговая оценка     | Среднее арифметическое     | Дополнительные условия                                   |
|---------------------|----------------------------|--|
| «удовлетворительно» | от 3 до 3,5 включительно   | оценка за письменный перевод не ниже «удовлетворительно» |
| «хорошо»            | 3,5                        | оценка за письменный перевод «хорошо» или «отлично»      |
|                     | от 3,6 до 4,5 включительно | оценка за письменный перевод не ниже «удовлетворительно» |
| «отлично»           | 4,5                        | оценка за письменный перевод «отлично»                   |
|                     | от 4,6 до 5 включительно   | -----  |

### Оценка «Отлично»

|           |  |
|-----------|--|
| Задание 1 | Иноязычный текст переведен на русский язык письменно. Перевод выполнен полностью (на 100%) и правильно передает смысл исходного текста. Правила грамматики и лексической сочетаемости русского языка соблюдены.  |
| Задание 2 | Основное содержание фрагмента иноязычного текста правильно передано в формате краткого реферативного изложения (резюме) на русском языке.  |
| Задание 3 | Содержание текста передано полностью на иностранном языке в реферативной обработке. Лексико-грамматические ошибки отсутствуют либо представлены 1-3 незначительными погрешностями. Лексика разнообразна и соответствует стилю научно-популярного текста. |
| Задание 4 | Вопросы экзаменатора поняты правильно. Ответы на иностранном языке даны обоснованно, с незначительными грамматическими погрешностями (не более 3-х), использована тематическая лексика.  |

### Оценка «Хорошо»

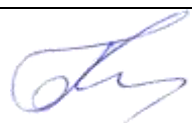
|           |   |
|-----------|---|
| Задание 1 | Иноязычный текст переведен на русский язык письменно. Перевод выполнен на 85-90%. Правила грамматики и лексической сочетаемости русского языка соблюдены. Допускается не более 3-х лексико-грамматических неточностей, не искажающих содержание текста. |
| Задание 2 | Основное содержание фрагмента иноязычного текста передано на русском языке правильно, но без соблюдения реферативной обработки текста.  |
| Задание 3 | Содержание текста передано на иностранном языке полностью, но без соблюдения правил реферативной обработки текста. Допускается не более 5-и лексико-грамматических ошибок, не затрудняющих понимание смысла высказываний.                               |
| Задание 4 | Вопросы экзаменатора поняты правильно. Ответы на иностранном языке даны обоснованно, использована тематическая лексика. Допустимы лексико-грамматические неточности (не более 5-ти), не искажающие смысл высказывания.                                  |

### Оценка «Удовлетворительно»

|           |   |
|-----------|---|
| Задание 1 | Иноязычный текст переведен на русский язык письменно. Перевод выполнен на 75%-85%. Правила грамматики и лексической сочетаемости русского языка в целом соблюдены. Допускается не более 3-х лексико-грамматических неточностей, которые могут нарушать понимание отдельных фрагментов текста. |
| Задание 2 | Основное содержание фрагмента иноязычного текста передано на русском языке частично и без соблюдения правил реферативной обработки текста.  |
| Задание 3 | Устно изложена только суть текста с лексико-грамматическими ошибками (не более 5-ти), некоторые из которых искажают смысл высказывания.   |
| Задание 4 | Суть вопросов экзаменатора понята правильно. Ответы даны кратко на иностранном языке, с недостаточным использованием лексики по теме и грамматическими ошибками.  |

### Оценка «Неудовлетворительно»

|           |  |
|-----------|--|
| Задание 1 | Иноязычный текст переведен на русский язык письменно менее, чем на 75% и/или искажен смысл текста.                         |
| Задание 2 | Основное содержание фрагмента иноязычного текста не понято, смысл текста сообщен неверно.                                  |
| Задание 3 | Содержание текста не понято.   |
| Задание 4 | Вопросы экзаменатора не поняты, ответ не соответствует смыслу вопроса и/или ответ грамматически и/или лексически неверный. |



## ЛЕКСИЧЕСКИЕ ТЕМЫ:

Аспекты беседы о научной и практической деятельности аспиранта (соискателя) по вопросам научных исследований в области медицины:

- организация здравоохранения в России (страховая медицина, оказание платных услуг, актуальные проблемы);
- больница, в которой работает аспирант (профиль больницы, отделения, оборудование, возможности обслуживания каждого больного в больнице или поликлинике);
- практическая работа аспиранта (болезни, которые лечит аспирант; их причины, методы диагностики, лечение, профилактика; обязанности аспиранта, как врача);
- исследовательская работа аспиранта: задачи исследования, материал экспериментальной работы, используемое оборудование, практическое применение результатов исследования;
- научная информация: источники информации, критическая оценка; новое оборудование и методики, применяемые в области медицины, в которой работает аспирант, назначение оборудования, его недостатки, достоинства, пример нового оборудования;
- окружающая среда и здоровье: состояние окружающей среды, источники загрязнения, влияние загрязнения на здоровье, профилактика.

**ДО СДАЧИ ЭКЗАМЕНА ДОПУСКАЮТСЯ АСПИРАНТЫ**, которые регулярно посещали занятия по иностранному языку на кафедре иностранных языков и сдали 2 зачета по данному предмету (в конце каждого семестра).

**Зачет в конце осеннего семестра** состоит из следующих заданий:

1. устный перевод предложений с русского языка на иностранный. В предложения включена грамматика, характерная для разговорной речи;
2. письменный перевод предложений с иностранного языка на русский. В предложения включена грамматика, характерная для письменной научной речи;
3. письменный перевод со словарем научно-популярного текста по медицинской тематике (1200 печ. знаков за 30 мин.);
4. беседа на иностранном языке по изученным экзаменационным темам.

**Зачет в конце весеннего семестра** состоит из следующих заданий:

1. устный перевод предложений с русского языка на иностранный. В предложения включена грамматика, характерная для разговорной речи, общенаучная и общемедицинская терминология;
2. письменный перевод со словарем на русский язык оригинального научного текста по специальности (1200 печ. зн. за 30 мин.);
3. реферативное изложение содержания и обсуждение на иностранном языке научно-популярной медицинской статьи, прочитанной без словаря (объем 1500 печ. зн., время на подготовку 10 мин.).
4. Беседа на иностранном языке по изученным экзаменационным темам.

**На экзамене необходимо иметь паспорт и словарь (строго только на бумажном носителе, электронные словари не допускаются).**

**Экзамен начинается одновременно для всех сдающих.**

**Опоздавшие на экзамен не допускаются.**

**Примечание:**

Аспиранты и соискатели могут для подготовки к экзамену ознакомиться с методическими материалами в читальном зале библиотеки РНИМУ им. Н.И.Пирогова или приобрести их в комн.214 (Учебная часть кафедры иностранных языков) пн-пт 10.30-16.30.

По всем вопросам обращаться в **214 комнату**, главный корпус РНИМУ им. Н.И.Пирогова. Кафедра иностранных языков.

Зав.кафедрой иностранных языков, профессор



/Щедрина Т.П./